

stor
CA1
EA10
2001T33
EXF



CANADA

TREATY SERIES **2001/33** RECUEIL DES TRAITÉS

TRADE

Second Additional Protocol to the Free Trade Agreement between the Government of **CANADA** and the Government of the **REPUBLIC OF CHILE**.

Ottawa, October 25, 2001

In force November 1, 2001

COMMERCE

Deuxième Protocole Supplémentaire au Traité de libre échange entre le Gouvernement du **CANADA** et le Gouvernement de la **RÉPUBLIQUE DU CHILI**.

Ottawa, le 25 octobre 2001

En vigueur le 1er novembre, 2001

PLEASE RETURN TO THE TREATY SECTION
Veuillez renvoyer à la section des traités



CANADA

TREATY SERIES **2001/33** RECUEIL DES TRAITÉS

TRADE

Second Additional Protocol to the Free Trade Agreement between the Government of **CANADA** and the Government of the **REPUBLIC OF CHILE**.

Ottawa, October 25, 2001

In force November 1, 2001

Dept. of Foreign Affairs
Min. des Affaires étrangères

JUN 28 2002

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère

COMMERCE

Deuxième Protocole Supplémentaire au Traité de libre échange entre le Gouvernement du **CANADA** et le Gouvernement de la **RÉPUBLIQUE DU CHILI**.

Ottawa, le 25 octobre 2001

En vigueur le 1er novembre, 2001

63700830

63900809

**SECOND ADDITIONAL PROTOCOL
TO THE FREE TRADE AGREEMENT**

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE

**THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF CHILE ("the Parties");**

CONSIDERING that the Parties signed a Free Trade Agreement on December 5, 1996, the fundamental objective of which is to establish a free trade zone, gradually lowering their tariffs in order to facilitate the movement of goods and services between their territories; and

IN VIEW of the Government of Chile's adoption of a safeguard measure with respect to wheat imports, and since Chapter F of the Free Trade Agreement requires that when a safeguard measure is applied, mutually agreed upon trade liberalizing compensation must be granted in the form of concessions having substantially equivalent effect upon commerce;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

To eliminate from Chile's Tariff Reduction Schedule the following goods identified according to the tariff classification established in the same Annex:

0713.10 (dry peas and dry beans);
2004.10 (potatoes); and
2309.10 (pet foods).

Accordingly, importations of originating goods from Canada corresponding to the tariff classifications listed above shall be exempt from duties upon entry into force of this Protocol.

DEUXIÈME PROTOCOLE SUPPLÉMENTAIRE**AU TRAITÉ DE LIBRE ÉCHANGE****ENTRE****LE GOUVERNEMENT DU CANADA****ET****LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI****LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE DU CHILI (les «Parties») :**

CONSIDÉRANT que les Parties, en souscrivant à un Traité de libre échange le 5 décembre 1996, avaient comme objectif fondamental l'établissement d'une zone de libre échange qui éliminerait progressivement ses droits de douanes afin de faciliter la circulation de biens et de services entre leurs territoires respectifs; et

ATTENDU que le gouvernement du Chili a adopté une mesure de sauvegarde pour les importations de blé et que, conformément au Chapitre F du Traité de libre échange, lorsqu'une mesure de sauvegarde s'applique, une compensation mutuellement convenue de libéralisation commerciale sous forme de concessions qui ont des effets commerciaux substantiellement équivalentes doit être attribuée;

CONVIENNENT de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Éliminer de la liste de dégrèvements du Chili, contenue dans l'Annexe C-02.2, les biens suivants identifiés conformément à la classification douanière établie dans le même annexe :

0713.10 (petits pois et haricots secs) ;
2004.10 (pommes de terre) ; et
2309.10 (aliments pour animaux de compagnie).

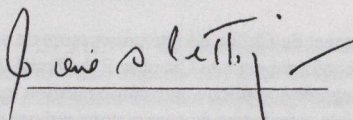
En vertu de ce qui précède, les importations de biens originaires du Canada, correspondant aux classifications douanières indiquées précédemment, sont exemptés des droits de douane dès l'entrée en vigueur du présent protocole.

ARTICLE 2

The present Protocol shall constitute an Implementation Agreement under the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile, and shall enter into force after the last notification in which one of the Parties communicates to the other, via diplomatic Note, fulfilment of its internal requirements for such entry into force, but no later than November 1, 2001

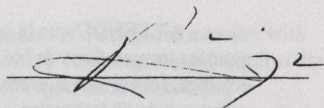
IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Protocol.

DONE in two original copies in *Ottawa*, this *25th* day of *October* 2001, in the English, French and Spanish languages, each version being equally authentic.



**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

P. S. Pettigrew



**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC
OF CHILE**

Don Alvaro Zuniga Benavides

ARTICLE 2

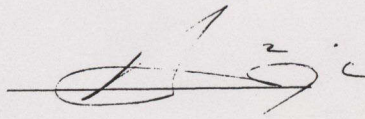
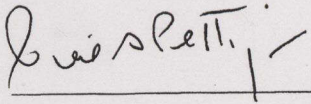
Le présent protocole constitue un accord d'exécution du Traité de libre échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili, et entre en vigueur après la dernière notification dans laquelle une des Parties communique à l'autre, par voie diplomatique, la réalisation des exigences internes nécessaires à son entrée en vigueur, au plus tard le 1er novembre 2001.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent protocole.

FAIT en deux copies originales à *Ottawa*, ce *25* jour de *octobre* 2001, en langues française, anglaise et espagnole, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

**POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE
DU CHILI**



P. S. Pettigrew

Don Alvaro Zuniga Benavides

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

The Deputy Minister for Foreign Affairs certifies that this is a true copy of the *Second Additional Protocol between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile*, done at Ottawa on October 25, 2001, the original of which is deposited in the Treaty Archives of the Government of Canada.

Le sous-ministre des Affaires étrangères certifie que la présente est une copie conforme du *Deuxième Protocole Supplémentaire au traité de libre échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili*, fait à Ottawa, le 25 octobre 2001, dont l'original se trouve déposé au greffe des traités du gouvernement du Canada.

© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or

by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-2001/33

ISBN 0-660-61963-6

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En Vente au Canada chez votre libraire local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-2001/33

ISBN 0-660-61963-6

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01039984 1

Storage

CA1 EA10 2001T33 EXF

Canada

Trade : second additional protocol
to the Free Trade Agreement between
the Government of Canada and the
Government of the Re

63900809

